



## Di Sait vo Lusérn

APPUNTAMENTO  
DELLA MINORANZA CIMBRA  
DI LUSERNA

### Di Dolomiti Ambiente hatt inngévank Lusérn, Lavròu un Folgràit o

Dal primo settembre l'intera raccolta e gestione dei rifiuti, compresi i CRM, dell'altipiano cimbri è passata a Dolomiti Ambiente, società per i servizi d'igiene ambientale e raccolta dei rifiuti dell'azienda leader Gruppo Dolomiti Energia. Negli ultimi anni a Lusérn la raccolta dei rifiuti presentava stagionalmente grossi problemi. Ora il sistema verrà rivoluzionato con la previsione, entro la fine dell'anno, dell'attivazione della "raccolta porta a porta"

Alle di sümmar atz Lusérn, atz Lavròu un atz Folgràit o, hattma gehatt ploaz problème au pa imonditzie pitt ünsarne drai zòne



(da sèll au pa Ris, in Platz un nidar kadar Tetsch) voll drèkh un geplètra. Ettlane vert di bidü hãm drinngèhatt geplètra boda hettat gemocht khemmen vortgedjukht auz kan CRM odar voll sachandar vo laüt un turistn boda hettat nèt gehatt rècht vortzodjukhase atz Lusérn. Vo est vort ditza sachan bart auhöarn. Di

Dolomiti Ambiente, di firma boda sa arbetet in ploaz kamöüandar un stattn von Trentino, saiz ka Tria azpe ka Rovràit, hatt inngévank Folgràit, Lavròu un Lusérn o. Sa hãm sa gebèkslt di offegen urn von CRM vo Lusérn (alle di sàntzta vo di 9:00 mòrgas fin di 11:30) un in a par mánat bartnsa áhevan atta gántz

hoachebene auzolesa di imonditzie "tür vor tür". Ditzta bill muanen ke sa bartn gian auzzogebe in anaglana famildja vo Lusérn, asó azpe in birthäisar, soine bidü un auz pa boch bartnda khemmen di kãmion vodar Dolomiti Ambiente zoa vortzotruga di imonditzie; an tage di kart, an tage 'z geèzza un asó vürsnen. Zo bizzasan mearar di Dolomiti Ambiente macht bizzan ke an vraita 15 (haüt) un an vraita 29 von herbestmánat vo di 9:30 fin di 11:30, soine rapresentént bartn khemmen in Kamòu vo Lusérn zoa zo reda pinn laüt un pinn birtn.

Dar Nachtvogel

Istituto Cimbri  
Kulturinstitut Lusérn  
Tel. 0464-78.96.45  
info@kil.lusern.it  
www.istitutocimbri.it



### An ándra stadjóng iz pasàrt

Come ogni anno, quando il paese inizia a svuotarsi dai turisti, i bambini tornano a scuola e le foglie sugli alberi cambiano colore, significa che l'estate sta finendo

Azpe alle djar, balda in lânt hevanda á z'soina mindar laüt, di khindar un di djungen mochan

bidar gian ka schual un di löapar atti èlbar laise laise bèksln varbe, billtz muanen ke dar summar iz ná zo riva. Di beldar, boda vor in gántz summar soin gest gestekht pitt turistn khent zuar von gántz Beleschlânt, hevan á z'soina hërta mearar ler. Vor di ristorént un vor di

birtn von lânt, boda hãm geloft da gántz stadjóng zoa zo khocha un zo geba zo trinkha in laüt boda soin khent atz Lusérn, iz zait auzzorastase. Di laüt, boda hãm da 'z haus vor di summarfraizait, gian nidar in soine stattn un hevan bidar á 'z lem vo alle tage. Un di lusérnar hevansa á

zo boróata vor in bintar; 'z izta berda mocht vortleng 'z holtz zo bèrma 'z haus un berda aulest di lestin verdüre boda soin gestánt in di gert. Un asó, azpe alle di djar, an ándadar summar iz pasàrt.

An gruaz,  
Samuel Pedraza

### Giornata europea delle lingue

Dal 2001, il 26 settembre di ogni anno, ricorre la giornata europea delle lingue. In occasione di tale giornata, negli Stati membri del Consiglio d'Europa, milioni di persone organizzano o prendono parte ad iniziative volte a promuovere le diversità linguistiche e culturali con l'obiettivo di incrementare il plurilinguismo e la comprensione interculturale

In da gántz bèlt soinda schiar 7.000 zungen, nèt alle soin darkhénnt un 2500 magatn auzstèrm mèchte palle, vo dise 199 soin geredet vo mindar baz zen laüt. Zoa auzohalta di zungen 'z djar 2001 dar Konsildjo vodar Euròpa hatt augelekk "Z djar von zungen" un hatt auzgemacht ke dar tage von 26 von



herbestmánat vo alle djar berat gest dar tage von zungen. In sèll tage in di 46 State von Konsildjo vodar Euròpa khemmenda gemacht an hauf initziative boda innvángen mildjü laüt zoa zo macha vorstian bi bichte 'z iz azta anaglaz mensch auhalt soi zung un

bi bichte 'z iz khánen ren meararne zungen. Vor anaglana zung boma lirnt lirntma a toal vodar sèll kultúr o un ditza tüat offe 'z hirn un macht darkhénnen alle di kultürn vo alln in laüt vodar bèlt azpe eppaz gántz bichte un macht höarn nempar in

ándarn laüt. Atti website, übarsézt in 37 zungen, von "Tage von zungen" makma vennen allz daz sèll boda bart khemmen gemacht un khinta o khött bazma magat tüan sèlbart.

E.v.K.



### Daz naüge schualpuach von djar 2023/24

Per l'anno scolastico 2022/23 il Kulturinstitut Lusérn ha realizzato un diario scolastico interamente in lingua cimbri che è poi stato omaggiato agli alunni della scuola primaria dell'Istituto Comprensivo Folgaria, Lavarone, Luserna; quel diario è quindi stato "tradotto" quest'anno dai cugini cimbri dei Sette Comuni nella loro variante e sarà strumento didattico per le loro scuole. Ora il Kulturinstitut Lusérn ha prodotto la nuova edizione 2023/24; questa edizione, bilingue, cimbri/tedesco, è stata omaggiata agli alunni di Lusérn, Lavarone e Folgaria

Auzohalta da zimbar zung mochtma arbatn un boróatn tèkste vor di djungen ombrómm 'z soinz di djungen boda ren hërta mindar azpe biar. In dise lestin djardar dar Kulturinstitut hatt gemacht meararne püachar vor di khindar; vert hattar gemacht daz earst schualpuach geschribet gántz azpe biar un haür daz sèll schualpuach iz khent übarsézt in da zimbarzung von Simm Kamöüandar von laüt von "Tzimbar Punt von Siban Komoin" un auzgètt in di sèlln schualn.

Vor di schualn von Schualinstitut Folgràit, Lavròu un Lusérn ditza djar izta khent gemacht a naügez schualpuach. Ditzta naüge schualpuach iz in zboa zungen, azpe biar un atz taütsch o, ditza zoa azta di schüalar mang o seng biavl 'z geläichta di zung vo Lusérn dar taütschan zung. In naüge schualpuach soinda drinn vil mearar übung un stördjela, azpe daz sèll von "Drai Mariála" un daz sèll von "Simm tang von taüvl".

R.P.